

# REPORTE ANUAL 2008 DE LA CALIDAD DE AGUA POTABLE

(Reporte de Confianza del Consumidor)

## Ciudad de Grand Prairie

### **NOTIFICACIÓN ESPECIAL PARA ANCIANOS, INFANTES, PACIENTES DE CÁNCER, Y PERSONAS CON SIDA/ HIV U OTROS PROBLEMAS INMUNOLÓGICOS**

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con un sistema inmunológico comprometido como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido transplantes de órganos, personas con SIDA/AIDS u otros trastornos del sistema inmunológico, personas ancianas, y bebés pueden estar particularmente en peligro de infección. Estas personas deben pedir consejo a sus proveedores de salud, la Agencia de Protección Ambiental ó los Centros de Control de Enfermedades (CDC) para informarse de los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por Criptosporidio y otros contaminantes microbianos disponibles en las líneas de agua potable segura (1-800-426 - 4791).

### **NUESTRA AGUA POTABLE LLENA O EXCEDE TODOS LOS REQUERIMIENTOS FEDERALES (EPA)**

Este reporte es un resumen de la calidad de agua que proveemos a nuestros clientes. El análisis fué realizado usando datos de los tests mas recientes requeridos por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA), y es presentada en las páginas adjuntas. Esperamos que esta información le ayude conocer más de lo que contiene el agua potable.

### **ORÍGENES DE AGUA**

Los orígenes del agua potable (tanto del agua de grifo como de agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales, y pozos. Cuando el agua se desplaza sobre la superficie de la tierra o a través, ocurre una disolución de minerales naturales, y en algunas casos, materiales radioactivos, o puede llevar sustancias que resultan debido a la presencia de animales o actividad humana. Contaminantes que pueden estar presentes en los orígenes de agua antes de recibir el tratamiento incluyen: microbios, contaminantes inorgánicos, pesticidas, herbicidas contaminantes radioactivos, y contaminantes químicos orgánicos.

### **DONDE OBTENEMOS NUESTRA AGUA POTABLE?**

Nuestra agua se obtiene de fuentes de agua SUPEFICIALES. Viene de los siguientes Lago/Rio/Reserva/Aquifero: TRINITY. Una Evaluación de la Susceptibilidad de las Fuentes de Agua para su fuente de agua esta siendo actualizada por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas y nos será proporcionada este año. El reporte describirá la susceptibilidad y tipos de constituyentes que podrían estar en contacto con la fuente de agua potable por actividades humanas o condiciones naturales. La información obtenida en esta evaluación nos permitirá enfocar nuestras estrategias para la protección de las fuentes. Para más información en evaluaciones de fuentes de agua y esfuerzos de protección a nuestro sistema, comuníquese con nosotros.

## **TODA el agua potable puede tener contaminantes**

Cuando el agua potable reúne los estándares federales no debe haber ningún beneficio de salud al comprar agua embotellada o usar dispositivos. El agua, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener una pequeña cantidad de contaminantes. La presencia de estos no indica necesariamente que el agua posea algún riesgo a la salud. Más información acerca de los contaminantes y efectos potenciales a la salud pueden obtenerse llamando a la Línea Directa de Agua Segura del EPA (1800-426-4791).

### **Constituyentes Secundarios**

Muchos constituyentes (como el calcio, sodio o hierro) los cuales con frecuencia son encontrados en el agua, pueden causar problemas de sabor, olor y color. Los constituyentes del sabor y los olores son llamados constituyentes secundarios y son regulados por el Estado de Texas, no el EPA. Estos constituyentes no son causa de preocupación de la salud. Por lo tanto, los constituyentes secundarios no son requeridos de reporte en este documento, pero ellos pueden afectar de gran manera la apariencia y el sabor de su agua.

### **Acerca De Las Sigüientes Páginas**

Las páginas que siguen enumeran todos los contaminantes regulados o monitoreados federalmente y los cuales son encontrados en su agua potable. La EPA de Estados Unidos exige que los sistemas de agua sean analizados hasta por 97 contaminantes diferentes.

## **DEFINICIONES**

### **Nivel Máximo de Contaminantes (MCL)**

Nivel máximo de contaminantes permitidos en el agua. Los MCL se fijan tan cerca de los MCLG como sea posible usando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

### **Meta del Nivel Máximo de Contaminantes (MCLG)**

Niveles de contaminantes en el agua por debajo de los niveles para los cuales se desconoce o se esperan riesgos para la salud.

### **Nivel Máximo Residual de Desinfectantes(MRDL)**

El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua. Hay evidencia convincente que muestra que la adición de desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

### **Meta del Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDLG)**

Niveles de desinfectantes en el agua por debajo de los niveles para los cuales se desconoce o se esperan riesgos para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar la contaminación microbiana.

### **Técnica de Tratamiento (TT)**

Proceso requerido que intenta reducir los niveles de contaminantes en el agua.

### **Nivel de Acción (AL)**

La concentración de contaminantes, los cuales, si se exceden, inicia el tratamiento u otros requerimientos que un sistema de agua debe seguir.

## ABREVIACIONES

**NTU-** Unidades Nefelométricas de Turbidez

**MFL-** Millón de fibras por litro (medida de asbestos)

**PCi/L-** picocurios por litro ( medida de radioactividad)

**ppm-** partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)

**ppb –** partes por billón, o microgramos por litro ( µg/L)

**ppt-** partes por trillón, o nanogramos por litro

**ppq-** partes por cuadrillón, o pico gramos por litro.

### Contaminantes Inorgánicos

Año o Rango	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	MCLG	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2006 2005	Bario	0.034	0.018	0.048	2	2	ppm	Descarga de desechos de perforación; descarga de refineras de metales; erosión de depósitos naturales
2006 2005	Cromo	0.5	0	1.6	100	100	ppb	Descarga de fundidoras de hierro y fábricas de papel; erosión de depósitos naturales.
2008 2005	Fluoruro +	1.37	0.46	2.24	4	4	ppm	Erosión de depósitos naturales; aditivo para promover dientes duros; descargas por uso de fertilizantes y fábricas de aluminio.
2008 2006	Nitrato	0.34	0	1.23	10	10	ppm	Infiltración por uso de fertilizantes; infiltración de tanques sépticos, desagües; erosión de depósitos naturales.
2006	Nitrito	0.01	0	0.04	1	1	ppm	Infiltración por uso de fertilizantes; infiltración de tanques sépticos, desagües; erosión de depósitos naturales.
2008 2005	Emisores brutos beta	1.95	0	5.4	50	0	pCi/L	Descomposición de depósitos naturales y artificiales.
+ Una violación del MCL secundario de 2 ppm ocurrió en Octubre 2008. En promedio, los niveles son muy por debajo de los niveles de MCL y MCLG. Fluoruro puede causar manchas moteadas en los dientes de los niños.								

### Contaminantes Orgánicos

2008	Simazina	0.38	0	1.37	4	4	ppb	Infiltración de herbicidas.
2008	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	MCLG	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
Infiltración de herbicidas usados en cultivos en línea.								

### Nivel Máximo de Desinfectante Residual

Año	Desinfectante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MRDL	MRDLG	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008	Cloramine	2	0	4.8	4	4	ppb	Desinfectante usado para controlar microbios.

## Derivados de la Desinfección

Año	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008	Acidos Haloacéticos Totales	19.6	3.9	31.5	60	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2008	Trihalometanos Totales	35.9	10.6	58	80	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2008	Trihalometanos Totales	38.8	10.6	58	80	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
Promedio anual de mantenimiento.							

## Evaluación Inicial de Productos Derivados de la Desinfección No-Regulados en Sistemas de Distribución

Esta evaluación es un muestreo requerido por el EPA para determinar el rango total de trihalometanos y acido haloacético en el sistema para futuras regulaciones. Las muestras no son usadas para determinar cumplimiento de leyes, y pueden haber sido colectadas bajo condiciones no-estándar. La EPA también requiere que los datos sean reportados en este informe.

Año	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MCL	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2007	Acidos Haloacéticos Totales	18.5	0	42.4	NA	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2007	Trihalometanos Totales	46.9	4.4	136.3	NA	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.

## Contaminantes No-Regulados

Bromoformo, cloroformo, diclorobromometano y dibromoclorometano son productos derivados de la desinfección. No hay valor máximo del nivel de estos contaminantes en el punto de entrada para la distribución.

Año o Rango	Contaminante	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008 2005	Cloroformo	16.52	1.82	45.2	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2008 2005	Bromoformo	0.04	0	1.06	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2008 2005	Bromodiclorometano	4.94	0.5	19.85	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable.
2008 2005	Dibromo clorometano	1.97	0	1.06	ppb	Derivado de la desinfección de agua potable

## Plomo y Cobre

Año	Contaminante	Percentil 90	Número de Sitios Que Excedieron el Nivel de Acción	Nivel de Acción	Unidad de Medida	Fuente del Contaminante
2006	Plomo	2.5	1	15	ppb	Corrosión de sistemas de tubería caseros; erosión de depósitos naturales.
2006	Cobre	0.29	0	1.3	ppm	Corrosión de sistemas de tubería caseros; erosión de depósitos naturales; infiltrados de preservantes de madera.

## Turbidez

La turbidez no tiene efectos sobre la salud. Aunque, la turbidez puede intervenir en el proceso de desinfección y proveer un medio para el crecimiento bacterial. La turbidez puede ser un indicador de la presencia de organismos causantes de enfermedades. Estos organismos incluyen bacteria, virus, y parásitos que pueden causar síntomas como nauseas, retortijones, diarrea y dolores de cabeza.

Año	Contaminante	Muestra Simple Más Elevada	% Mensuales Más Bajos de los Límites de las Muestras	Límites de Turbidez	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008	Turbidez	0.30	100.00	0.3	NTU	Infiltrados de Suelos

## Coliformes Totales

Bacteria Coliforme Total son microorganismos usados como indicadores de la contaminación del agua potable porque son fáciles de evaluar. Aunque no causan enfermedad, a menudo se encuentran asociados a otros microbios capaces de causar enfermedades. Bacteria coliforme son más resistentes que otros microbios que causan enfermedad; por ello, su ausencia es un buen indicador de que el agua es microbiológicamente segura para el consumo humano.					
Año	Contaminante	% Mensual Más Alto de Muestras Positivas	MCL	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008	Bacteria Coniforme Total	2.5	*	Presencia	Naturalmente presente en el ambiente.
* La presencia de bacteria coliforme en 5% o más de las muestras mensuales.					

## Coliforme Fecal

Bacteria fecal coliforme, y en particular E. coli, son miembros de un grupo de bacterias que se originan en el tracto intestinal de animales de sangre caliente, y pasan al medio ambiente a través de las heces. La presencia de bacteria fecal coniforme (E. coli) en el agua potable, puede indicar contaminación reciente del agua con materia fecal.					
Año	Contaminante	Número Total de Muestras Positivas	MCL	Unidad de Medida	Fuente del contaminante
2008	Coliforme Fecal or E. Coli †	2	*	Presencia	Desecho Humano y animal.
* Una muestra de rutina y una muestra repetida son positivas para coniforme total, y una también es positiva para coniforme fecal ó E. coli.					
† Dos muestras positivas para coniformes ocurrieron en Agosto 2008; sin embargo, muestras repetidas no mostraron contaminación, y no hubo violación del MCL de coniformes fecales.					

## Violaciones

Tipo	Efectos a la Salud	Duración	Explicación	Pasos Para Corregir
Repetir Monitoreo de Coliformes – Menor - No suficientes muestras de repetición	Estamos obligados a monitorizar el agua potable por contaminantes específicos de manera regular. Los resultados son un indicador de si el agua cumple los estandares de salud. Durante el período de cumplimiento, nosotros no monitorizamos correctamente, y así no podemos estar seguros de la calidad del agua potable durante ese tiempo.	4/1/2008 to 4/30/2008	Cada mes más de 300 muestras son tomadas, 9 muestras repetidas fueron requeridas, pero solo 5 fueron colectadas.	Los pasos adecuados fueron tomados para asegurar que la calidad del agua era segura. Las reglas de toma de muestras fue clarificada con TCEQ.
Repetir monitoreo de coliforme – Menor – No suficientes muestras de repetición	Estamos obligados a monitorizar el agua potable por contaminantes específicos de manera regular. Los resultados son un indicador de si el agua cumple los estandares de salud. Durante el período de cumplimiento, nosotros no monitorizamos correctamente, y así no podemos estar seguros de la calidad del agua potable durante ese tiempo.	10/1/2008 to 10/31/2008	Cada mes más de 300 muestras son tomadas, 3 muestras repetidas fueron requeridas, pero solo 2 fueron colectadas.	Los pasos adecuados fueron tomados para asegurar que la calidad del agua era segura. Procedimientos han sido tomados para que el número correcto de muestras sean tomadas.

**Constituyentes Secundarios y Otros No Regulados**  
(No efectos adversos asociados a la salud)

Año o Rango	Constituyente	Nivel Promedio	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	Limite Secundario	Unidad de Medida	Fuente del Constituyente
2006 2005	Aluminio	0.007	0	0.021	.05	ppm	Elemento natural abundante.
2008 2005	Bicarbonato	260	40	526	NA	ppm	Corrosión de rocas de carbonato como la piedra caliza.
2006 2005	Calcio	17.2	2.6	42	NA	ppm	Elemento natural abundante.
2008 2005	Cloro	55	23	82	300	ppm	Elemento natural abundante; usado para purificar agua; derivado de actividad petrolera.
2006 2005	Cobre	0.005	0.004	0.006	1	ppm	Corrosión de sistemas de tubería caseros; erosión de depósitos naturales; infiltrados de preservantes para madera.
2007 2006	Dureza del Agua por Ca/Mg	114	69	154	NA	ppm	Calcio y Magnesio natural.
2006 2005	Hierro	0.018	0	0.034	0.3	ppm	Erosión de depósitos naturales; plantas con equipo de entrega de hierro o acero.
2006 2005	Magnesio	2.8	0	5.7	NA	ppm	Elemento natural abundante.
2006 2005	Manganeso	0.0022	0	0.0044	0.05	ppm	Elemento natural abundante.
2006 2005	Niquel	0.001	0	0.003	NA	ppm	Erosión de depósitos naturales.
2008 2005	P. Alkalinidad por CaCO3	2	0	9	NA	ppm	Sales minerales solubles naturales.
2008 2005	pH	8.2	7.4	8.6	>7.0	Units	Medida de la corrosividad del agua.
2006 2005	Sodio	225	37	350	NA	ppm	Erosión de depósitos naturales; derivado de actividad petrolera.
2008 2005	Sulfato	138	41	347	300	ppm	Ocurrencia natural; derivado industrial común; derivado de actividad petrolera.
2008 2005	Alcalinidad Total por CaCO3	252	40	431	NA	ppm	Sales minerales solubles naturales.
2008 2005	Sólidos Disueltos Totales	576	165	1080	1000	ppm	Total de constituyentes minerales disueltos en el agua.
2005	Dureza Total por CaCO3	18	6	29	NA	ppm	Calcio natural.
2006 2005	Zinc	0.002	0	0.005	5	Ppm	Elemento natural moderadamente abundante; usado en la metalurgia.